

# MANUAL DE BUENAS PRÁCTICAS

## PARA UN TURISMO SOSTENIBLE

### EN EL SIBE JBEL MOUSSA (MARRUECOS)

RESERVA DE LA BIOSFERA INTERCONTINENTAL DEL MEDITERRÁNEO



Agencia Andaluza de  
Cooperación Internacional para el Desarrollo  
CONSEJERÍA DE ADMINISTRACIÓN  
LOCAL Y RELACIONES INSTITUCIONALES

**Abdelouahab Idelhadj**  
**Manuel Rivera Mateos**  
**Luis Rodríguez García**  
**(Coordinadores)**

Edición trilingüe en español, francés y árabe

ISBN: 978-84-695-9588-7

Depósito Legal: CO 495-2014

**2014**

## Créditos:

La publicación de este Manual es resultado parcial de los trabajos realizados en el marco del proyecto denominado “Educación para el Desarrollo en Turismo Comunitario y Responsable en Comunidades Rurales del Norte de Marruecos: aplicación de proyecto piloto en el SIBE de Jbel Moussa (Marruecos)”, cofinanciado por la Agencia Andaluza de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AACID) mediante Resolución de 30 de diciembre de 2011, en cumplimiento del Convenio Específico de Colaboración de fecha 30-12-2011 entre la Universidad de Córdoba y dicha Agencia. Este proyecto ha sido ejecutado por la Cátedra Intercultural de la Universidad de Córdoba.

### Edita:

Cátedra Intercultural (Universidad de Córdoba, España, UCO) y Club « Patrimonio, Desarrollo y Ciudadanía (Universidad Abdelmalek Essaâdi, Marruecos, UAE). Córdoba (España), 2014.

[www.cordobaintercultural.org](http://www.cordobaintercultural.org) y [www.clubpdc.ma](http://www.clubpdc.ma)

### Dirección y Coordinación Técnica :

ABDELOUHAB IDELHADJ (UAE)

MANUEL RIVERA MATEOS (UCO)

LUIS RODRIGUEZ GARCIA (UCO)

### Colaboradores equipo UCO :

Al fonso Mulero Mendigorri

José Clemente Martín de la Cruz

Francisco Villamandos de la Torre

Mercedes Osuna Rodríguez

Elena Gómez Parra

David Bullejos Martín

Rafael Bracho López

Antonio Raigón Rodríguez

Manuel Torralbo Rodríguez

Angela Larrea Espinar

Amalia Martín Rubiales

Antonio Jesús Rodríguez Hidalgo

**Textos:** Planificación y Desarrollo Sostenibles. S.L. (Zawan International Management).

Pedro Millán Sáenz, Laura Sánchez Romero, Alfonso Contreras Abad, Alfredo Jiménez Suñe y Ursula Barroso Pedrosa

### Fotografías:

Pedro Millán Sáenz

Alfonso Contreras Abad

Abdelouahab Idelhadj

### Ilustraciones :

Inés María Otero Pareja

ISBN : 978-84-695-9588-7

Depósito Legal : CO-495-2014

## INTRODUCCIÓN.

La Reserva de la Biosfera Intercontinental del Mediterráneo (RBIM) se extiende a lo largo de 907.185,02 hectáreas en un amplio territorio que se distribuye entre el norte de Marruecos y que integra parte de la cordillera del Rif, y espacios naturales de Chefchaouen, Larache, Tánger y Tetuán, y el sur de Andalucía, en las provincias de Cádiz y Málaga. Estos dos territorios se interconectan a través del Estrecho de Gibraltar. En la parte marroquí de la RBIM están incluidos 48 municipios, mientras que son 61 en la parte española. El Sitio de Interés Ecológico y Biológico (SIBE) Jbel Moussa se localiza en el extremo norte del territorio que conforma la parte marroquí de la RBIM.

Dentro de los límites del SIBE se localizan varios núcleos de población, los costeros Dalia, Oued Marsa y Belyounech, siendo éste el de mayor entidad, así como Msala en el interior. Debido a su localización costera, en los tres primeros núcleos poblacionales está muy presente la vocación pesquera, disponiendo en cada caso de una pequeña flota pesquera artesanal que ofrece ocupación y economía a un número significativo de familias. La fuerte orografía de la zona, unido a la baja calidad de la mayoría de los suelos presentes en el SIBE son factores limitantes para el desarrollo de la agricultura en el ámbito territorial que nos ocupa, pero que sigue teniendo importancia para los pobladores del SIBE al aportarles materia prima para su autoconsumo, así como una economía complementaria para muchas familias.



La localización del SIBE en el ámbito del Estrecho de Gibraltar, con una franja litoral que se extiende desde el límite norte de Tánger-Med hasta el límite con Ceuta, y junto con la presencia de la masa rocosa que constituye el Jbel Moussa hacen de éste un lugar de un altísimo interés desde el punto de vista de la biodiversidad y un enclave con una gran potencialidad para el turismo de naturaleza, cultural y etnográfico, que podría constituirse en la base del desarrollo económico y social de este interesante territorio y de sus gentes. Aunque se observa actividad turística de sol y playa en los enclaves costeros, y siendo relativamente frecuentes las visitas a la zona montañosa de practicantes de *trekking* este potencial está aún por explotar, lo cual puede y debe llevarse a cabo con la participación de las poblaciones locales.

Uno de los objetivos, y al mismo tiempo uno de los retos más importantes, que se plantearon con la creación de la RBIM, del que el SIBE Jbel Moussa forma parte, es conseguir aplicar una forma de gestión que permita de manera simultánea la preservación de la rica biodiversidad presente y el desarrollo económico y social de las poblaciones que viven dentro de sus límites. Para conseguir este objetivo es necesario alcanzar niveles suficientes de sensibilización por parte de la población local de manera que sepa valorar lo importante del mantenimiento de los distintos elementos del ecosistema, así como ofrecer capacitación y conocimientos que permitan obtener beneficios de los recursos del medio natural sin afectar a su biodiversidad.

El presente ***Manual de Buenas Prácticas para un Turismo Sostenible en el SIBE Jbel Moussa*** pretende ofrecer una serie de conocimientos prácticos de fácil aplicación que facilite un comportamiento responsable y sostenible tanto a los que ofrecen servicios turísticos, como a los visitantes, usuarios de esos servicios,

y nos acerque al objetivo de compatibilizar el desarrollo económico y el mantenimiento de la biodiversidad.

## Este manual pretende: UN TURISMO SOSTENIBLE.

Que satisfaga las necesidades actuales de turistas y regiones anfitrionas, mientras protege e incrementa oportunidades para las futuras generaciones.

Apuesta por unas directrices para el desarrollo sostenible del turismo y las prácticas de gestión que son aplicables a todas las formas de turismo en todos los tipos de destinos, incluidos el turismo de masas y los diversos segmentos turísticos.

### ¿Para quién es útil este manual?

Para receptivos turísticos y para visitantes.

### ¿Que son las buenas prácticas?

Son una herramienta para la sostenibilidad de las operaciones turísticas, que colaboran para adoptar medidas concretas para una gestión responsable en lo social, ambiental y económico.

Son un instrumento para obtener reconocimiento internacional al cumplir con requisitos consensuados globalmente.

Nos permiten implementar acciones concretas que permiten manejar las empresas para:

- ❖ Minimizar los impactos negativos sobre el ambiente.
- ❖ Maximizar los impactos positivos sobre la sociedad y comunidades involucradas.
- ❖ Maximizar la competitividad de las empresas.

## Buenas Prácticas en la Oferta Turística.

Gestión en el Sector hostelero, restauración y empresas de turismo activo u organización de visitas. Chiringuitos y establecimientos expendedores de comidas y bebidas en la playa.

Difundir, promocionar e incentivar actitudes de turismo responsable y sostenible.

Respetar la capacidad de acogida que tienen las zonas protegidas del entorno de su establecimiento, código de conducta adoptando medidas de autorregulación.

Conocer los lugares en los que el espacio protegido ha establecido limitaciones al uso recreativo, con el fin de respetarlas y aconsejar a los clientes.

Los empresarios de turismo activo pueden colaborar para disminuir impactos de las actividades recreativas limitando el tamaño de los grupos que guíen. Deben informar a sus clientes de que sus actividades o servicios se realizan en un espacio protegido, de las limitaciones de uso existentes y las razones para establecerlas, deben guardar un buen comportamiento.

Diseñar un sistema de promoción con descuentos en temporada baja, actividades exclusivas de la época o gratuitas, y atención más personalizada, para romper la estacionalidad del negocio.

Promover la utilización de transporte público. Informando a los clientes de las posibilidades de transporte público para acceder al

lugar y desplazarse en el entorno.

Prestar servicios de transporte alternativos como el alquiler de bicicletas o informar de su existencia en las cercanías.

Gestionar su propiedad y establecimiento respetando el entorno local.

Apoyar causas locales.

Asumir labores diarias de limpieza y conservación del espacio de la playa si es donde se ubica el establecimiento, así como de los equipamientos existentes.

Habilitar contenedores para el reciclaje selectivo de residuos para uso público y mantenerlos en adecuado estado de uso y limpieza; promover que el establecimiento sea punto de referencia para los usuarios de la playa.

Realizar esfuerzos por minimizar el uso del agua, dada la escasez de este valioso recurso, mediante dispositivos de ahorro, con eficiencia en la limpieza y haciendo un seguimiento de su consumo. Realizar idénticos esfuerzos respecto del consumo de energía, así como promover el uso de energías renovables.





Chiringuito a pie de playa construido con materiales naturales.

Mantener las instalaciones en perfecto estado y adoptar criterios sostenibles en el mantenimiento, y en las actuaciones de mejora, rehabilitación y construcción para antiguas y nuevas instalaciones. Priorizar el uso de materiales naturales, autóctonos y reciclables, integrando la edificación en el entorno.

Priorizar la utilización de envases, recipientes y demás objetos de uso habitual, con criterios ambientales, procurando que sean ecológicos, de larga duración, y completamente reciclables.

Fomentar la comercialización de productos con criterios ambientales, preferentemente locales, ecológicos y sin embalajes adicionales innecesarios.

Favorecer el empleo local y de colectivos en riesgo de exclusión social.



Terraza de chiringuito con techado para dar sombra, construida con materiales naturales.

## Contribución al desarrollo local.

Favorecer la capacitación y contratación de personal local.

Usar los servicios y productos de pequeñas o medianas empresas locales, sobre todo las de carácter sostenible. Promocionar los servicios y productos locales entre los clientes.



Establecimiento local de comestibles.

Colaborar en el rescate del patrimonio natural, cultural y etnográfico.

Fomentar el conocimiento de empresas y comunidades locales.

Facilitar la información y formación de su personal.

## Difusión de los valores de la sostenibilidad en los visitantes.

Realizar actividades o campañas para la promoción del uso sostenible de los recursos naturales y del entorno.

Incentivar actitudes responsables en relación al destino por parte de los visitantes.

Aportar información a los clientes sobre las áreas protegidas cercanas y sus regulaciones.

Informar y motivar a los clientes sobre el ahorro y el consumo de agua y electricidad, generación y gestión de residuos.

Fomentar el comportamiento responsable de los visitantes en el medio natural.

Ofrecer información que eduque a los clientes sobre el uso responsable de los recursos naturales, del establecimiento y sus pautas de conducta.

Establecer un compromiso o política ambiental para su establecimiento, poniéndola en conocimiento de todo el público.

Desarrollar actividades respetuosas con el medio ambiente y en el entorno natural para sus clientes.

## Buenas Prácticas en Gestión de Recursos.

### Agua.

Instalar elementos de fontanería eficientes: grifos de botón o en los lavabos, aireadores y limitadores de presión en cabezales de ducha, y sistemas interrumpibles o de descarga en dos tiempos en los inodoros.

Revisar periódicamente la instalación y todos los grifos, y avisar inmediatamente para corregir cualquier escape de agua.

Realizar campañas de sensibilización para el personal y los clientes, proporcionando la información necesaria para conseguir un uso responsable del agua (instalación de carteles o notas informativas).

Elegir especies autóctonas del entorno para jardines: están adaptadas al clima, una vez arraigadas se desarrollan con mayor vitalidad, necesitan menos cuidados y riegos, favorecen la integración del establecimiento en el paisaje circundante y dan una oportunidad de información e interpretación.

Instalar sistemas de riego de bajo consumo como goteo o exudación.

Ajustar la frecuencia de riego a la meteorología, para evitar los riegos innecesarios por episodios de nubes, nieblas o lluvias.

Regar siempre cuando se haya puesto el sol y, programar los riegos de madrugada: así el agua tiene toda la noche para infiltrarse en el suelo sin sufrir pérdidas por evaporación.

Reutilizar para el riego toda el agua apta y accesible, como el agua de lavado de frutas y verduras en macetas y jardineras.

Equipar las piscinas con un circuito cerrado de depuración que minimice las pérdidas y permita reutilizar el agua.

Instalar un sistema que suministre la menor cantidad de cloro posible para garantizar la calidad, o usar otras tecnologías que no lo requieran.

Cubrir la piscina cuando no se emplee para reducir las pérdidas por evaporación, y se usarán menor cantidad de productos químicos para su tratamiento.

## Energía.

Llevar un registro mensual del consumo de energía por tipo (gas, gasoil, butano, electricidad, etc.) su utilización (iluminación, calefacción, cocinas, etc.) y su coste, con el fin de conocer la eficiencia en el consumo de energía.



Construcción de tipología tradicional con muros blancos para evitar la absorción de calor.

Asegurar que cada zona tenga una iluminación acorde a sus necesidades y aproveche la luz natural, tener en cuenta esto también en el diseño de los establecimientos (uso de tragaluces, colores claros en paredes, etc.).

Usar reguladores electrónicos de intensidad luminosa y detectores de presencia.

Usar bombillas de bajo consumo o bombillas halógenas (consumen hasta un 80% menos de energía y duran más tiempo). En zonas de frecuente encendido y apagado no conviene usar fluorescentes.

Instalar sistemas de desconexión centralizados en habitaciones, como tarjetas magnéticas, que desconecten el flujo eléctrico cuando el huésped está ausente.

Establecer un programa de revisión y mantenimiento de las instalaciones. Chequeando que no existan fugas a tierra, apagando todas las luces y aparatos eléctricos y verificando que el dispositivo contador no sigue funcionando.

Las instalaciones de calefacción y aire acondicionado centralizadas son preferibles a las individuales, permiten ahorro de energía y dinero en su mantenimiento.

No sobrecargar la instalación eléctrica con contactos múltiples y evitar usar extensiones.

Limpiar periódicamente los focos y lámparas para no bloquear la luz que emiten.

En verano fijar una temperatura de confort alrededor de 23°C en el aire acondicionado. No bajar demasiado la temperatura al poner en marcha la refrigeración, dado que por ello el enfriamiento no sería más rápido.

Instalar puertas y ventanas que dan al exterior con doble acristalamiento y cierres herméticos, evitará perder hasta un 50% de la energía de calefacción o aire acondicionado.

Programar la desconexión de los aparatos durante los tiempos de limpieza y siempre que se abran las ventanas.

Aislar calderas, depósitos y tuberías de agua caliente correctamente para evitar pérdidas de calor.

Usar sistemas de energías renovables cuando sea posible (fotovoltaica, solar térmica, calderas de biomasa, eólica, etc.).



En los jardines utilizar plantas y árboles que produzcan sombra y creen microclimas para mantener temperaturas agradables y evitar también que el viento impacte sobre las estructuras.

Adosar pérgolas cubiertas con vegetación en la fachada más soleada o plantar especies trepadoras.

Elegir aquellos aparatos eléctricos que menos energía gasten, que sean eficientes y limpiarlos periódicamente (2-3 meses). Que no consuman gases que ataquen a la capa de ozono.

Usar, cuando sea posible, sistemas de recuperación de calor del circuito de refrigeración para su uso en sanitarios.

Organizar las áreas climatizadas para poder cerrar aquellas que se encuentren desocupadas.



Establecimiento hostelero con terraza.

Establecer un programa de mantenimiento para las calderas y las

torres de refrigeración. Purgar periódicamente los radiadores.

Regular la temperatura del agua de calefacción a 60°C. La temperatura óptima del agua caliente sanitaria es de 45°C, no excederla.

Ventilar en invierno también para evitar calentar el aire húmedo. En verano cerrar las ventanas, bajar las persianas y toldos durante las horas de más calor.

Encender los aparatos de cocción justo antes de usarlos.

Limpiar con frecuencia los hornos y cocinas para facilitar la transmisión de calor.

Apagar los equipos eléctricos con el interruptor, además de reducir el gasto alargará la vida del equipo.

Usar ordenadores, impresoras y fotocopiadoras que estén dotados de sistema de ahorro de energía (Energy Star), y use salvapantallas que ahorren energía.

En invierno mantener limpios los cristales y descorre las cortinas para aprovechar la energía calorífica del sol.

Utilizar la lavadora y el lavavajillas cuando estén totalmente llenos.

Seleccionar preferiblemente programas económicos de lavado.

Situar el frigorífico alejado de las fuentes de calor.

Cocinar tapando ollas y cazuelas cuando sea posible y siempre que se ponga agua a hervir. Utilizar ollas a presión en lugar de las

convencionales.

Centrar cazos y cacerolas sobre el fuego y ajusta la intensidad a su diámetro: la llama que sube por los lados no calienta el guiso, puede quemar asas y mangos y eleva la temperatura ambiente de la cocina.

No utilizar el horno-microondas para descongelar alimentos: sacar con suficiente antelación para que se descongelen a temperatura ambiente.

Escoger cafeteras y máquinas de hielo con sistema de recirculación de agua o circuitos cerrados.

## Materias primas.

Comprar productos a granel o mínimamente envueltos.

Informar a los proveedores de tu interés por el medio ambiente y pídeles productos respetuosos con el entorno.

Evitar el consumo de productos de especies pesqueras en veda o inmaduros, no garantizan calidad ni frescura y pone en peligro la estabilidad pesquera.



Plato de sardinas asadas realizado con materias primas procedentes de la pesca local.

Adquirir productos del comercio local y de temporada.



Tienda local de productos frescos y envasados.

Evitar envases individuales o de un solo uso, sustituyéndolos por otros reutilizables. Evitar los productos de plástico fabricados con PVC.

Evitar el uso de cacerolas de aluminio y teflón dado que al dañarse desprenden sustancias dañinas. Usar cazuelas de acero, hierro colado, barro o cerámica, los alimentos sabrán mejor y mantienen más tiempo el calor.



Las cazuelas tradicionales son recipientes con las condiciones deseadas para mantener el calor y mejorar el sabor de los alimentos.

Emplear recipientes con tapa ajustable para la conservación de los alimentos en vez de papel aluminio o plástico.

Adquirir y usar productos de limpieza y aseo procedentes de compras responsables. Comprar únicamente los productos necesarios y usar la cantidad mínima necesitada. No mezclar productos.

Usar productos de limpieza ecológicos, o en su defecto recetas caseras para limpieza de manchas (uso de esparto, agua, vinagre y jabón, etc.).

Utilizar jabones de manos naturales.

Comprobar las etiquetas antes de comprar el producto y comprar los que no contengan símbolos de peligrosidad.

El almacén debe de permanecer limpio y estar protegido contra la

humedad y el calor.

Gestionar el stock del almacén para evitar caducidades de productos controlando la entrada y salida de productos del mismo.

Optar por tejidos elaborados con fibras naturales 100% (lana, algodón, sisal, coco, yute, algas) para la ropa de cama, alfombras y felpudos. Elegir, cuando sea posible, colchones de caucho natural o de látex elaborado con caucho natural.

Reducir el consumo de papel en oficinas y comprar papel reciclado y libre de cloro, guardar los archivos en formato digital y usar el correo electrónico.

Reducir el consumo de papel: fotocopiar e imprimir a doble cara; elegir formatos de texto que ocupen el menor espacio; reutilizar el papel impreso por una cara y evitar copias innecesarias.

## Buenas Prácticas en Gestión de Residuos, Vertidos y Emisiones.

### Residuos y vertidos.

Practicar el código de las tres erres: reducir, reutilizar y reciclar.

- Reducir: generar menos basura, consumir sólo lo necesario y no derrochar envases o papeles.
- Reutilizar: dar nuevas aplicaciones a productos ya usados.
- Reciclar: volver a utilizar como materia prima de fabricación de nuevos productos la que procede de los ya usados. Es preciso depositar cada residuo en el contenedor adecuado: recogida selectiva.

Llevar un control de las cantidades y tipos de residuos que se generan.

Llevar un registro de la composición y calidad de sus aguas residuales.

Usar envases retornables de vidrio o adheridos a un sistema de recuperación.

Disponer de contenedores diferenciados para vidrio, papel, envases ligeros y orgánicos e informar a los empleados y usuarios de los residuos que deben depositar en cada tipo de contenedor.

Usar bolsas de basura compostables (biodegradables).

Usar de servilletas de tela en vez de papel.

Reutilizar envases vacíos para guardar cosas.



En el uso de envases de plástico elegir envases de PEBD, PEAD, PET, PS o PP frente a PVC, este último no se recicla.

Evitar el consumo de pilas, usar la energía eléctrica de la red siempre que sea posible. Depositar las pilas en contenedores adecuados, una pila puede contaminar.

Sustituir los productos tóxicos de limpieza por productos ecológicos y biodegradables. De esta forma se evita que el agua de limpieza sea contaminante.



Río a preservar utilizando productos respetuosos.

Reducir los residuos de insecticidas y herbicidas o utiliza los que tengan etiqueta de no peligrosos para el medio ambiente. Emplea pulverizadores en vez de aerosoles.

Usar cartuchos de tinta para impresoras y toners reciclables.

Reciclar el aceite doméstico mediante empresas gestoras, siempre que sea posible.

Usar dosificadores automáticos de productos para la limpieza de las piscinas a fin de asegurarse de que se utilizan las cantidades exactas de sustancias químicas para cada tarea.

Capacitar al personal para que aprenda a utilizar y eliminar los productos químicos y materiales peligrosos de forma responsable y segura.

Controlar y reducir la contaminación por vertido.

Utilizar un sistema de tratamiento de aguas residuales (filtrado, depuradoras, etc.)

Procurar, si es posible, que las aguas residuales de los establecimientos no descarguen directamente sobre ríos, lagos o al mar.

No verter a la red de saneamiento público elementos y materias (aceites, pesticidas, etc.) que puedan contaminar las aguas.

## Emisiones a la atmosfera.

Exigir a los proveedores que apaguen el motor de sus vehículos mientras descargan y que eviten horas tempranas o tardías.

Priorizar los vehículos a gasóleo, dado que para una misma potencia consumen hasta un 25% menos de combustible que uno de gasolina.

Conducir con suavidad evitando parones y acelerones bruscos. Cerrar las ventanillas cuando se circule a más de 50 Km/h.

Realizar las revisiones establecidas por el fabricante para su automóvil.

Animar a sus clientes y empleados a utilizar el transporte colectivo poniendo a su disposición planos y horarios sobre los transportes públicos.

## Emisiones de ruidos y vibraciones.

Reducir la contaminación acústica mejorando el aislamiento de tabiques, puertas y ventanas, utilizando materiales pesados y construyendo con cámaras de aire o rellenos elásticos.

Para la reducción de vibraciones se puede usar moqueta con una primera capa elástica o suelo flotante apoyado en una lámina elástica.

Emplear maquinaria y utensilios poco ruidosos y mantenerlos desconectados cuando no se estén usando.

Disponer, siempre que sea posible, de maquinaria que posea certificado de calidad para garantizar que las emisiones acústicas y atmosféricas están dentro de los límites exigibles.

Hacer un mantenimiento periódico a la maquinaria según las recomendaciones del fabricante para evitar que emita ruidos indeseados.

Limitar el nivel sonoro de las actividades de alojamiento y lúdicas, para facilitar su compatibilidad.

Aislar ventanas y terrazas mediante doble acristalamiento, cortinas, etc.

## Buenas Prácticas para los Visitantes.

Las motos, y los quads sólo pueden transitar por caminos.

En el medio natural el cenicero del coche es el mejor lugar para las colillas.

Si va a hacer fuego realícelo sólo en los lugares habilitados; hágalo pequeño y nunca lo deje sin supervisión.

Si va a salir a pescar asegúrese de tener su permiso de pesca en regla y quédese sólo con los ejemplares que respeten el tamaño legal.

En sus excursiones por el campo o playa lleve siempre una bolsa para la recogida de residuos y deposítela en las papeleras o contenedores.



Playa con residuos depositados por los turistas y visitantes.

Respete las señalizaciones de los senderos.

Contratando servicios y comprando productos locales incentiva la economía del lugar.

No recolecte especies de flora ni capture especies de fauna.

No recoja restos de edificaciones o piezas de interés arqueológico.

No dañe cuevas y geoformas.

Respete la cultura y costumbres locales.

No moleste ni modifique el hábitat de animales en libertad.

## Glosario de Términos.

**Aerosol.** Recipiente o envase para almacenar un líquido a presión y poder lanzarlo al exterior, generalmente en forma de diminutas gotas.

**Biodegradable.** Sustancia que se descompone o desintegra con relativa rapidez en compuestos simples gracias a la acción de alguna forma de vida como: bacterias, hongos, gusanos e insectos.

**Bombillas halógenas.** Es una variante de la lámpara incandescente con un filamento de tungsteno dentro de un gas inerte y una pequeña cantidad de gas halógeno (como yodo o bromo).

**Capacidad de acogida.** Nivel de utilización (en relación a un uso, turístico por ejemplo) de una zona concreta que se puede tolerar con satisfacción elevada e impacto escaso.

**Código de conducta.** Compromisos que se adquieren para mejorar, en este caso, la relación con el medio ambiente tanto de empresas como de usuarios.

**Compostable.** Que se puede convertir en compost. Producto que se obtiene al descomponerse la materia orgánica que puede ser usado como fertilizante natural para las plantas.

**Contaminación acústica.** Se denomina así al exceso de sonido que altera las condiciones normales del ambiente en una determinada zona.

---

Ejemplares inmaduros.	Se refiere al pescado que no ha alcanzado la talla mínima legal para ser comercializado.
Energías renovables.	Energía que se obtiene de fuentes naturales virtualmente inagotables, ya sea por la inmensa cantidad de energía que contienen, o porque son capaces de regenerarse por medios naturales.
Especies autóctonas.	Seres vivos que son propios de los ecosistemas y entornos donde se hallan.
Estacionalidad.	Característica del fenómeno turístico ocasionada por la concentración de la afluencia de viajeros en ciertos meses del año.
Evaporación.	Proceso mediante el cual el agua pasa de su estado líquido a estado gaseoso debido a las altas temperaturas.
Infiltración.	Proceso mediante el cual el agua de lluvia circula a través del suelo y sus distintas capas hacia el acuífero.
Limitadores de presión.	Sistemas que se colocan en la red de agua que reducen la presión de ésta ayudando a conseguir un ahorro en su consumo.
PEAD.	Polietileno Alta Densidad.
PEBD.	Polietileno Baja Densidad.

---

PET.	Polietileno Tereftalato.
Política ambiental.	Se trata de los objetivos generales y los principios de acción que una entidad se auto-impone en relación al Medio Ambiente.
PP.	Polipropileno.
Productos ecológicos.	Producto o provisión obtenida mediante sistemas agrícolas ecológicos. Esta tendencia de producción agrícola es natural y no utiliza ningún producto químico de síntesis como pesticidas, herbicidas químicos, hormonas de crecimiento o fertilizantes artificiales. Este tipo de agricultura utiliza materiales orgánicos, naturales y reciclados además de trabajar bajo el principio de la rotación.
PS.	Poliestireno.
Pulverizadores.	Aparatos para esparcir un líquido sobre un lugar en forma de gotas muy pequeñas.
PVC.	Cloruro de Polivinilo.
Reguladores de intensidad luminosa.	Mecanismo que se instala en la iluminación similar a un interruptor pero que sirve para variar la intensidad de luz que aportan las lámparas a una estancia.
Sistema de recirculación de	Sistemas que posibilitan volver a utilizar para el mismo uso u otro un agua ya utilizada.



agua.

Sistema de recuperación de envases.

Se trata de sistemas que existen en el mercado y que proporcionan los fabricantes de ciertos productos para recuperar los envases vacíos y volver a utilizarlos.

Sistemas aireadores.

Son mecanismos que se colocan en la grifería y que aportan aire al flujo de agua reduciendo el caudal real de agua que se vierte.

Sistemas de exudación.

Es un sistema de riego que aplica el agua de forma continua mediante un tubo poroso que por el que sale el agua en toda su longitud y en la totalidad o parte de su superficie.

Sistemas de goteo.

Es un sistema de riego que consiste en proporcionar agua gota a gota justo al pie de cada planta, en la zona de influencia de las raíces.

Stock.

Conjunto de mercancías que se tienen almacenadas.

Si se desea más información contactar con:

Delegación Regional del Alto Comisariado de Aguas y Bosques.\*

Delegación Regional del Ministerio de Turismo y Artesanía.



JUNTA DE ANDALUCÍA

Agencia Andaluza de  
Cooperación Internacional para el Desarrollo  
**CONSEJERÍA DE ADMINISTRACIÓN  
LOCAL Y RELACIONES INSTITUCIONALES**



Córdoba Ciudad de Encuentro



UNIVERSIDAD DE CORDOBA



AYUNTAMIENTO DE CORDOBA



جامعة قديسيه  
University of Al-Qadisiyah



Asociación **Patrimonio, Desarrollo  
Ciudadanía**

# GUIDE DE BONNES PRATIQUES POUR UN TOURISME DURABLE

DANS LE SIBE JBEL MOUSSA

Reserve de Biosphère Intercontinentale de la Méditerranée



Agencia Andaluza de  
Cooperación Internacional para el Desarrollo  
CONSEJERÍA DE ADMINISTRACIÓN  
LOCAL Y RELACIONES INSTITUCIONALES

**Abdelouahab Idelhadj**  
**Manuel Rivera Mateos**  
**Luis Rodríguez García**  
(Coordinadores)

**2014**

## INTRODUCTION.

La Réserve de Biosphère Intercontinentale de la Méditerranée (RBIM). La

RBIM s'étend sur 907.185,02 hectares, un vaste territoire distribué entre le nord du Maroc en intégrant une partie de la cordillère du Rif, et les espaces naturels de Chefchaouen, Larache, Tanger et Téquouan, ainsi que le sud de l'Andalousie, dans les provinces de Cadix et de Malaga. Ces territoires communiquent grâce au Détroit de Gibraltar. La partie marocaine de la RBIM comprend 48 communes, tandis que la partie espagnole en comprend 61. Le site d'Intérêt Écologique et Biologique (SIBE) Jbel Moussa se trouve à l'extrême nord du territoire qui constitue la partie marocaine de la RBIM.



À l'intérieur des limites du SIBE se trouvent plusieurs noyaux de population; les noyaux côtiers de Dalia, Oued Marsa et Belyounech, ce dernier étant le plus important, tout comme Msala dans l'intérieur. Les trois premiers noyaux de population ont, en raison de leur situation côtière, une grande vocation pour la pêche. Ils disposent dans chaque cas d'une petite flotte de pêche artisanale qui offre une occupation et une économie à un nombre significatif de familles. La forte orographie de la zone et la mauvaise qualité de la majorité des sols du SIBE sont des facteurs limitant le développement de l'agriculture sur le territoire qui nous occupe. Ils sont cependant de grande importance pour les habitants du SIBE, car ils leur confèrent la matière première pour leur

autoconsommation, ainsi qu'une économie complémentaire pour de nombreuses familles.

La localisation du SIBE dans la zone du Détroit de Gibraltar, la bande littorale qui s'étend de la limite nord de Tanger-Med jusqu'à Ceuta, et la masse rocheuse de Jbel Moussa, font de cet endroit un lieu extrêmement intéressant au point de vue de la biodiversité et une enclave d'une grande potentialité pour le tourisme de nature, culturel et ethnographique, qui pourrait se constituer dans la base du développement économique et social de ce territoire et de ses habitants. Même si on observe une activité touristique de soleil et de plage dans les enclaves côtières, en étant relativement fréquentes les visites des pratiquants de trekking à la zone montagneuse, ce potentiel reste à exploiter, ce qui peut et doit être réalisé par la participation des populations locales.

L'un des objectifs auquel le SIBE appartient, et dans le même temps, l'un des défis les plus importants fixés par la création de la RBIM, est de réussir à appliquer un système de gestion préservant à la fois, la richesse de la biodiversité présente et le développement économique et social de la population vivant à l'intérieur. Pour atteindre cet objectif, il faut donc d'une part, sensibiliser suffisamment la population locale de l'importance de la conservation des différents éléments de l'écosystème, et d'autre part, offrir la formation et les connaissances qui permettent d'obtenir des bénéfices des ressources de l'environnement naturel sans porter atteinte à sa biodiversité.

Le présent **Guide de Bonnes Pratiques pour le Tourisme Durable dans le SIBE Jbel Moussa** vise à offrir un ensemble de connaissances pratiques et faciles à appliquer afin de fournir des critères de durabilité, aussi bien pour ceux qui offrent des services touristiques comme pour les visiteurs et utilisateurs de ces services et de nous rapprocher de l'objectif de rendre compatible du

développement économique avec la conservation de la biodiversité.

## Ce manuel vise UN TOURISME DURABLE.

Il doit répondre à la fois, aux besoins actuels des touristes et des régions d'accueil, protéger et accroître les opportunités pour les générations futures.

Le tourisme mise sur des directrices pour le développement durable du tourisme et sur les pratiques de gestion applicables à toutes les formes de tourisme pour toutes destinations, y compris le tourisme de masses et les divers segments touristiques.

### **Pour qui ce manuel est-il utile ?**

Pour les communautés visitées et pour les visiteurs.

### **Quelles sont les bonnes pratiques ?**

Elles sont un outil pour la durabilité des activités touristiques, et collaborent pour adopter des mesures concrètes pour une gestion responsable dans les secteurs social, environnemental et économique.

Elles sont un instrument pour obtenir une reconnaissance internationale en répondant aux conditions requises par un consensus global.

Elles nous permettent de mettre en œuvre des actions concrètes afin de mener les entreprise à :

- Minimiser les impacts négatifs sur l'environnement.



- Maximiser les impacts positifs sur la société et sur les communautés impliquées.
- Maximiser la compétitivité des entreprises.

## Bonnes Pratiques dans l'Offre Touristique.

Gestion du secteur hôtelier, de restauration et des entreprises de tourisme actif ou d'organisation de visites. Restaurants de plage et points de vente de nourriture et de boissons sur la plage.

Diffuser, promouvoir et stimuler le tourisme responsable et durable.

Respecter la capacité d'accueil des zones protégées aux environs de leur établissement, le code de conduite en adoptant des mesures d'autorégulation.

Connaître les lieux pour lesquels l'espace protégé a établi des limitations d'usage récréatif, afin de les respecter et de conseiller les clients.

Les entrepreneurs de tourisme actif peuvent collaborer pour la diminution d'impacts des activités récréatives en limitant la capacité des groupes. Ils doivent informer leurs clients que les activités ou les services se réalisent dans un espace protégé, les informer des limitations d'usage existantes, ainsi que des raisons pour les établir et du comportement approprié à adopter.

Créer un système de promotion avec des remises de basse saison, des activités exclusives de la saison ou gratuites et une attention plus personnalisée pour agir contre la saisonnalité du secteur.

Promouvoir l'utilisation du transport public. En informant les clients des transports publics possibles pour accéder aux lieux et pour se déplacer aux alentours.

Prêter des services de transports alternatifs tel que la location de bicyclettes ou informer de leur existence dans les environs.

Gérer la propriété et l'établissement en respectant l'environnement local.

Soutenir les causes locales.

Assumer les travaux quotidiens de nettoyage et de conservation de l'espace de la plage dans lequel l'établissement se trouve, ainsi que des équipements existants.

Habiller des containers pour le recyclage sélectif des déchets à usage public et les maintenir dans un état adéquat d'utilisation et de propreté; faire en sorte que l'établissement touristique soit un point de référence pour les utilisateurs de la plage.

Réaliser des efforts pour minimiser l'usage d'eau, étant donné le manque de cette ressource précieuse, à travers des dispositifs d'économie, grâce au nettoyage efficace et en faisant un suivi de sa consommation. Réaliser des efforts identiques dans la consommation d'énergie, ainsi que promouvoir l'usage d'énergies renouvelables (par exemple, des panneaux solaires).



Chiringuito (Restaurant) au pied de la plage construit avec des matériaux naturels.

Maintenir les installations en parfait état et adopter des critères durables dans l'entretien, dans les mesures d'amélioration, de réhabilitation et de construction, aussi bien pour les nouvelles installations que pour les anciennes. Prioriser l'usage de matériaux naturels, autochtones et recyclables en intégrant la construction dans l'environnement.

Prioriser l'utilisation d'emballages, de récipients et d'autres objets d'usage habituel ayant des critères environnementaux, en veillant à ce qu'ils soient écologiques, de longue durée et complètement recyclables.

Promouvoir la commercialisation des produits avec des critères environnementaux, de préférence locaux, écologiques et sans emballages supplémentaires inutiles.

Favoriser l'emploi local et des collectifs en risque d'exclusion sociale.

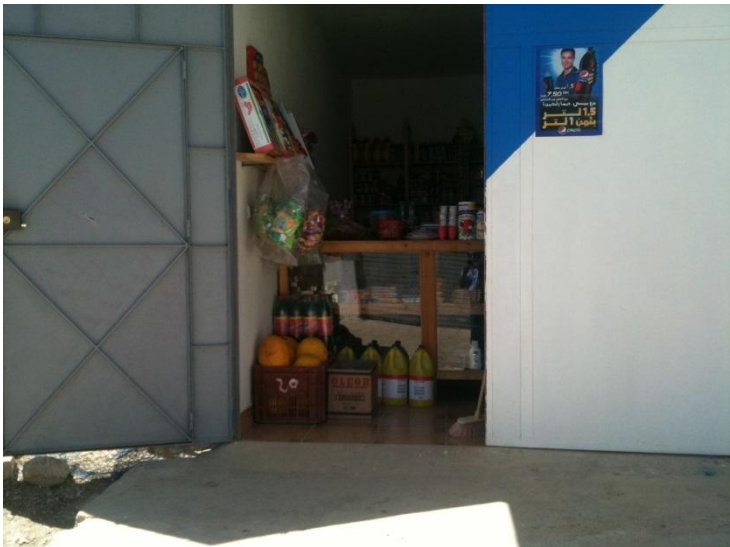


Terrasse de Chiringuito (restaurant) avec un toit pour ombrager, construite avec des matériaux naturels.

## Contribution au développement local.

Favoriser la formation et le recrutement du personnel local.

Utiliser les services et les produits de petites ou moyennes entreprises locales, surtout celles ayant un caractère durable. Promouvoir les services et les produits locaux parmi les clients.



Établissement local d'alimentation.

Collaborer dans le sauvetage du patrimoine naturel, culturel et ethnographique.

Promouvoir la connaissance des entreprises et des communautés locales.

Fournir l'information et la formation du personnel.

## Diffusion des valeurs de durabilité chez les visiteurs.

Réaliser des activités ou des campagnes pour la promotion de l'usage durable des ressources naturelles et environnementales.

Stimuler le comportement responsable des visiteurs par rapport à la destination.

Apporter des informations aux clients sur les aires protégées des environs et sur leur réglementation.

Informier et motiver les clients sur l'économie et la consommation d'eau et d'électricité, et sur la production et la gestion de déchets.

Promouvoir le comportement responsable des visiteurs dans le milieu naturel.

Offrir des informations aux clients sur l'usage responsable des ressources naturelles, sur l'établissement touristique et sur les normes de conduite.

Établir un engagement ou une politique environnementale des établissements en la rendant publique.

Développer des activités respectueuses de l'environnement et dans le milieu naturel pour les clients.

## Bonnes Pratiques dans la Gestion des Ressources.

### Eau.

Installer des éléments efficaces de plomberie : des robinets à bouton poussoir dans les lavabos, des aérateurs et des limiteurs de pression des pommeaux de douche et des systèmes interruptibles ou de décharge en deux temps dans les toilettes.

Réviser régulièrement l'installation et tous les robinets, et avertir immédiatement pour réparer toute fuite de l'eau.

Réaliser des campagnes de sensibilisation pour le personnel et les clients, en fournissant les informations nécessaires pour obtenir un usage responsable de l'eau (installation d'affiches ou de brochures informatives).

Choisir des espèces autochtones du milieu pour les jardins : elles sont adaptées au climat, une fois enracinées elles se développent avec une plus grande vitalité, elles ont besoin de moins d'entretien et d'arrosage, favorisent l'intégration de l'établissement dans le paysage environnant et donnent une opportunité d'information et d'interprétation.

Installer des systèmes d'arrosage de basse consommation tel que le goutte à goutte ou l'exsudation.

Ajuster la fréquence d'arrosage à la météorologie, pour éviter les arrosages inutiles dus à des intervalles de nuages, de brouillards ou de pluies.

Arroser toujours après le coucher du soleil et programmer les arrosages à l'aube, ainsi l'eau s'infiltrera dans le sol durant toute la nuit sans subir de pertes par évaporation.

Réutiliser pour l'arrosage toute l'eau apte et accessible, l'eau du lavage des fruits et des légumes pour arroser les pots de fleurs et les jardinières proches de la cuisine.

Équiper les piscines d'un circuit d'épuration fermé qui minimise les pertes et permet de réutiliser l'eau.

Installer un système qui distribue la plus petite quantité possible de chlore pour garantir la qualité, ou bien utiliser d'autres technologies qui n'en ont pas besoin.

Couvrir la piscine quand elle n'est pas utilisée afin de réduire les pertes par évaporation, ainsi on utilisera moins de quantité de produits chimiques pour son traitement.

## Énergie.

Mener un contrôle mensuel en fonction du type de consommation d'énergie (gaz, gasoil, butane, électricité, etc.), de son utilisation (illumination, chauffage, cuisines, etc.) et de son prix, afin de connaître l'efficacité dans la consommation d'énergie.





Construction de typologie traditionnelle avec des murs blancs pour éviter l'absorption de la chaleur.

Assurer une illumination conforme aux besoins de chaque zone et profiter de la lumière naturelle, cela doit être aussi pris en compte dans la conception des établissements (l'usage de lucarnes, de couleurs claires sur les murs, etc.).

Utiliser des régulateurs électroniques d'intensité lumineuse et des détecteurs de présence.

Utiliser les ampoules de faible consommation ou ampoules halogènes (elles consomment jusqu'à 80 % moins d'énergie et durent plus longtemps). Il n'est pas convenable d'utiliser des néons dans les zones d'allumage et d'extinction fréquents.

Installer des systèmes de déconnexion centralisés dans les chambres, comme les cartes magnétiques, qui déconnectent le flux électrique quand le client est absent.

Établir un programme de révision et d'entretien des installations. En vérifiant l'absence de fuites à la terre, en éteignant toutes les lumières et les appareils électriques et en vérifiant que le compteur ne tourne plus.

Les installations de chauffage et de climatisation centralisés sont préférables aux individuels, car ils permettent d'économiser de l'énergie et de l'argent pour l'entretien.

Ne pas surcharger l'installation électrique avec des contacts multiples et éviter l'utilisation des rallonges.

Nettoyer régulièrement les projecteurs et les lampes pour laisser passer la lumière émise.

En été, fixer une température de confort autour de 23°C sur le climatiseur. Ne pas trop baisser la température après avoir mis en marche la réfrigération, étant donné que le refroidissement ne serait pas plus rapide.

Installer des portes et des fenêtres qui donnent sur l'extérieur avec un double vitrage et des fermetures hermétiques, cela évitera la perte jusqu'à 50 % d'énergie de chauffage ou de climatisation.

Programmer la déconnexion des appareils durant les temps de nettoyage et à chaque fois que les fenêtres s'ouvrent.

Isoler correctement les chaudières, les réservoirs et les tuyauteries d'eau chaude pour éviter des pertes de chaleur.

Utiliser des systèmes d'énergies renouvelables lorsque cela est possible (photovoltaïque, solaire thermique, chaudières de biomasse,

éolienne, etc..).

Dans les jardins utiliser des plantes et des arbres pour l'ombrage et pour créer des microclimats afin de maintenir les températures agréables et éviter l'impact du vent sur les structures.

Adosser des pergolas couvertes de végétation sur la façade la plus exposée au soleil ou planter des espèces grimpuses.

Choisir des appareils électriques qui dépendent moins d'énergie, efficaces et les nettoyer régulièrement (2-3 mois). Utiliser ceux qui ne consomment pas de gaz nuisant à la couche d'ozone.

Utiliser, quand il est possible, des systèmes de récupération de chaleur du circuit de réfrigération pour l'usage dans les sanitaires.

Organiser les zones climatisées pour pouvoir fermer celles qui ne sont pas occupées.



Établissement hôtelier avec terrasse.

Établir un programme d'entretien pour les chaudières et les tours de réfrigération. Purger périodiquement les radiateurs.

Régler la température de l'eau du chauffage à 60°C. La température parfaite de l'eau chaude à usage domestique est de 45°C, ne pas la dépasser.

Aérer aussi en hiver, pour éviter de chauffer l'air humide. En été fermer les fenêtres, descendre les volets roulants et les stores des terrasses durant les heures les plus chaudes.

Allumer les appareils de cuisson juste avant de les utiliser.

Nettoyer fréquemment les fours et les cuisines pour faciliter la transmission de chaleur.

Éteindre les appareils électriques avec l'interrupteur, en plus de réduire les frais cela allongera la vie de l'appareil.

Utiliser les ordinateurs, les imprimantes et les photocopieurs dotés d'un système d'économie d'énergie (Energy Star), et utilisez des écrans de veille qui économisent l'énergie.

Maintenir propres les vitres pendant l'hiver et ouvrir les rideaux pour profiter de la chaleur du soleil.

Utiliser la machine à laver et le lave-vaisselle quand ils sont totalement pleins.

Sélectionner préférentiellement des programmes économiques de lavage.

Situer le réfrigérateur éloigné des sources de chaleur.

Cuisiner en fermant les marmites et les casseroles quand il est possible et à chaque fois que l'eau se met à bouillir. Utiliser des cocotte-minute au lieu des marmites conventionnelles.

Centrer les marmites et les casseroles sur le feu et ajuster l'intensité à son diamètre : la flamme qui monte sur les côtés ne chauffe pas le ragoût, elle peut brûler les anses et les poignées et augmente la température ambiante de la cuisine.

Ne pas utiliser le four à micro-ondes pour dégeler des aliments : les sortir suffisamment à l'avance pour qu'ils se décongèlent à une température ambiante.

Choisir des cafetières et des machines à glaces avec système de recirculation d'eau ou de circuits fermés.

## Matières premières.

Acheter des produits en vrac ou relativement emballés.

Informez les fournisseurs de votre intérêt pour l'environnement et demandez-leur des produits respectueux du milieu.

Éviter la consommation de produits de pêche hors-saison ou immatures, car elle ne garantit pas la qualité ni la fraîcheur et met en danger la stabilité de la pêche.



Plat de sardines grillées élaboré avec des matières premières de la pêche locale.

Acquérir des produits du commerce local et de saison.



Magasin local de produits frais et emballés.

Éviter les emballages individuels ou à usage unique, en les substituant par d'autres réutilisables. Éviter les produits en plastique fabriqués avec PVC.

Éviter l'usage de casseroles, en aluminium et en téflon, qui une fois abîmées dégagent des substances nuisibles. Utiliser des casseroles en acier, en fonte, en terre cuite ou en céramique, car les aliments auront un meilleur goût et elles maintiennent plus longtemps la chaleur.



Les casseroles traditionnelles sont des récipients ayant les conditions désirées pour maintenir la chaleur et améliorer le goût des aliments.

Utiliser des récipients avec un couvercle adaptable pour la conservation des aliments au lieu d'utiliser du papier d'aluminium ou de la cellophane.

Acquérir et utiliser des produits de nettoyage et de toilette provenant d'achats responsables. Acheter uniquement les produits et utiliser la quantité minimale nécessaire. Ne pas mélanger de produits.

Utiliser des produits de nettoyage écologiques, ou des recettes maison pour le nettoyage de taches (usage de savon de Marseille, d'eau, de vinaigre et de savon, etc..).

Utiliser des savons à mains naturels.

Vérifier les étiquettes avant d'acheter les produits et acheter ceux qui ne contiennent pas de symboles de danger.



La zone de stock doit rester propre et être protégée contre l'humidité et la chaleur.

Gérer le stock du magasin pour éviter la péremption des produits en contrôlant leur entrée et leur sortie.

Opter pour des tissus en fibres 100 % naturelles (laine, coton, sisal, cocotier, jute, algues) pour les draps, les tapis et les paillasons. Choisir, quand il est possible, des matelas en caoutchouc naturel ou en latex fait de caoutchouc naturel.

Réduire la consommation de papier dans les bureaux et acheter du papier recyclé et sans chlore, garder les fichiers en format digital et utiliser le courrier électronique.

Réduire la consommation de papier : photocopier et imprimer à double face; choisir les formats de texte qui occupent le moindre espace possible; réutiliser le papier imprimé sur une seule face et éviter les copies inutiles.

## Bonnes Pratiques dans la Gestion de Déchets, de Rejets et d'Émissions.

### Les déchets et les rejets.

Pratiquer le code des trois « R » : réduire, réutiliser et recycler.

- Réduire : générer moins d'ordures, consommer seulement ce qui est nécessaire et ne pas gaspiller les emballages ou les papiers.
- Réutiliser : donner de nouvelles applications aux produits déjà utilisés.
- Recycler : réutiliser comme matière première de fabrication de nouveaux produits qui proviennent de ceux qui sont déjà utilisés. Il faut déposer chaque déchet dans le conteneur adéquat : le tri sélectif.

Contrôler les quantités et les types de déchets qui sont générés.

Tenir un registre de la composition et de la qualité des eaux usées.

Utiliser des emballages consignés en verre ou adhésifs à un système de récupération.

Disposer des conteneurs différenciés pour le verre, le papier, les emballages légers et organiques et informer les employés et les utilisateurs qu'ils doivent déposer les déchets dans chaque type de conteneur.

Utiliser des sacs à ordures compostables (biodégradables).

Utiliser des serviettes en tissu au lieu de celles en papier.

Réutiliser les emballages vides pour ranger des choses.

Dans l'usage des emballages en plastique, il faut choisir des emballages de PEBD, PEAD, PET, PS ou de PP au lieu de PVC, car ce dernier ne se recycle pas.

Éviter la consommation de piles, utiliser l'énergie électrique du réseau à chaque fois que cela est possible. Déposer les piles dans les conteneurs appropriés, car une pile peut polluer.

Remplacer les produits toxiques de nettoyage par des produits écologiques et biodégradables. De cette façon on évite que l'eau de nettoyage soit polluante.



Rivière à préserver en utilisant des produits respectueux de l'environnement.

Réduire les déchets d'insecticides et d'herbicides ou utiliser ceux qui

ont une étiquette « sans danger pour l'environnement ». Employer des pulvérisateurs au lieu des aérosols.

Utiliser des cartouches d'encre pour les imprimantes et les toners recyclables.

Recycler l'huile domestique à l'aide des entreprises gestionnaires, quand cela est possible.

Utiliser des doseurs automatiques de produits pour le nettoyage des piscines pour assurer l'application des quantités exactes de substances chimiques pour chaque tâche.

Former le personnel pour qu'il apprenne à utiliser et à éliminer les produits chimiques et les matériaux dangereux de façon responsable et sûre.

Contrôler et réduire la pollution par rejet.

Utiliser un système de traitement d'eaux usées (filtrage, des stations d'épuration, etc.)

Essayer s'il est possible, d'éviter le versement direct des eaux usées des établissements dans les rivières, les lacs ou la mer.

Ne pas verser dans le réseau d'assainissement public les éléments et les matières (les huiles, les pesticides, etc..) qui peuvent polluer les eaux.

## Émissions à l'atmosphère

Exiger aux fournisseurs d'éteindre le moteur de leurs véhicules pendant la livraison et d'éviter de l'effectuer trop tôt le matin ou tard le soir.

Prioriser les véhicules à gasoil, étant donné que pour la même puissance ceux-ci consomment jusqu'à 25 % de combustible en moins que ceux à essence.

Conduire doucement en évitant les arrêts et les coups d'accélérateur brusques. Fermer les fenêtres quand on circule à plus de 50 Km/h.

Réaliser les révisions de l'automobile établies par le fabricant.

Encourager les clients et les employés à utiliser le transport collectif en mettant à leur disposition les plans et les horaires des transports publics.

## Émissions de bruits et de vibrations.

Réduire la pollution sonore en améliorant l'isolement des cloisons, des portes et des fenêtres, par l'utilisation de matériaux lourds et par la construction de chambres à air ou des remplissages élastiques.

Pour la réduction de vibrations, on peut utiliser une moquette avec une première couche élastique ou un sol flottant sur une planche élastique.

Employer des machines et des ustensiles peu bruyants et les maintenir déconnectés quand ils ne sont pas utilisés.

Disposer, à chaque fois que cela est possible, des machines ayant un certificat de qualité pour que les émissions acoustiques et atmosphériques soient dans les limites exigées.

Soumettre les machines à un entretien périodique selon les recommandations du fabricant pour éviter l'émission de bruits non souhaités.

Limiter le niveau sonore des activités de logement et ludiques, pour faciliter leur compatibilité.

Isoler les fenêtres et les terrasses grâce à un double vitrage, des rideaux, etc.

## Bonnes Pratiques pour les Visiteurs.

Les motos et les quads peuvent seulement passer par des chemins.

Dans le milieu naturel, le cendrier de la voiture est le meilleur endroit pour les mégots.

Si vous allez allumer un feu, faites-le seulement dans les endroits habilités à cet effet; de petite taille et ne le laissez jamais sans surveillance.

Si vous allez pêcher, assurez-vous d'avoir votre permis en règle et garder seulement les exemplaires qui respectent le cadre légal.

Pendant vos excursions dans la campagne ou à la plage, emportez toujours un sac pour ramasser les déchets et déposez-le dans les poubelles ou les conteneurs.



Plage avec des déchets laissés par les touristes et visiteurs.

Respectez les signalisations des sentiers.

En faisant appel aux services et en achetant les produits locaux nous stimulons l'économie du lieu.

Ne cueillez pas les espèces de flore et ne capturez pas celle de la faune.

Ne ramassez pas les restes de constructions ou les pièces d'intérêt archéologique.

N'abîmez pas les grottes et les géoformes.

Respectez la culture et les coutumes locales.

Ne dérangez pas et ne modifiez pas l'habitat des animaux en liberté.



## GLOSSAIRE:

**Aérosol:** Récipient ou emballage pour garder un liquide sous pression et pouvoir l'expulser, en général en forme des gouttes minuscules.

**Biodégradable:** Substance qui se décompose ou désintègre, à une certaine vitesse, en composés simples grâce à l'action d'une forme de vie comme : les bactéries, les champignons, les vers et les insectes.

**Ampoules halogènes:** Variante de lampe incandescente avec un filament de tungstène à l'intérieur d'un gaz inerte et d'une petite quantité de gaz halogène (comme un iode ou un brome).

**Capacité d'accueil:** Niveau toléré d'utilisation satisfaisante (en relation à un usage touristique par exemple) d'une zone concrète et qui a un faible impact.

**Code de conduite:** Engagements qui sont acquis pour améliorer, dans ce cas, la relation des entreprises et des utilisateurs avec l'environnement.

**Compostable:** Qui peut se convertir en compost. Le produit obtenu quand la matière organique décomposée peut être utilisé comme engrais naturel pour les plantes.

**Pollution sonore:** L'excès de son qui altère les conditions normales de l'environnement dans une zone déterminée.

Exemplaires immatures:	Se rapporte au poisson qui n'a pas atteint la taille minimale légale pour être commercialisé.
Énergies renouvelables:	Énergie obtenue des sources naturelles virtuellement inépuisables, que ce soit par la grande quantité d'énergie qu'elles contiennent, ou parce qu'elles sont capables d'être régénérées par des moyens naturels.
Espèces autochtones:	Êtres vivants propres des écosystèmes et de l'environnement où ils se trouvent.
Saisonnalité:	Caractéristique du phénomène touristique produite par la concentration de l'affluence de voyageurs certains mois de l'année.
Évaporation:	Processus par lequel l'eau passe de son état liquide à un état gazeux grâce à de hautes températures.
Infiltration:	Processus par lequel l'eau de pluie circule à travers le sol et ses différentes couches vers l'aquifère.
Limiteurs de pression:	Systèmes qui se placent dans le réseau d'eau et qui réduisent la pression de celle-ci en aidant à réduire sa consommation.
PEAD:	Polyéthylène de Haute Densité.
PEBD:	Polyéthylène de Baisse Densité.

PET:	Polyéthylène Tereftalato.
Politique environnementale:	Objectifs généraux et principes d'action qu'une entité s'auto-impose en relation avec l'environnement.
PP:	Le Polypropylène.
Produits écologiques:	Produit ou approvisionnement obtenu par des systèmes agricoles écologiques. Cette tendance de production agricole est naturelle et n'utilise pas de produit chimique de synthèse tel que des pesticides, des herbicides chimiques, des hormones de croissance ou des engrais artificiels. Ce type d'agriculture utilise des matériels organiques, naturels et recyclés en plus de travailler par principe de rotation.
PS:	Polystyrène.
Pulvérisateurs:	Appareils pour esparcier un liquide sur un lieu en forme de très petites gouttes.
PVC:	Chlorure de Polyvinyle.
Régulateurs d'intensité lumineuse:	Mécanisme installé pour l'illumination, semblable à un interrupteur, mais servant à varier l'intensité de lumière des lampes d'une pièce.
Système de recirculation	Systèmes qui facilitent la réutilisation, pour le même usage ou un autre, d'une eau déjà

d'eau:	utilisée.
Système de récupération d'emballages:	Systèmes existant sur le marché, fournis par certains fabricants de produits pour récupérer les emballages vides et pour les réutiliser.
Systèmes aérateurs:	Mécanismes qui se placent dans la robinetterie et qui apportent de l'air au flux d'eau en réduisant le débit réel de l'eau versée.
Systèmes d'exsudation:	Système d'arrosage qui applique l'eau en continu par un tube poreux à travers lequel l'eau sort sur toute sa longueur et sur la totalité ou partie de sa surface.
Systèmes de goutte à goutte:	Système d'arrosage qui fournit de l'eau en goutte à goutte juste au pied de chaque plante, dans la zone d'influence des racines.
Stock:	Ensemble de marchandises stockées.

Pour plus d'informations contactez:

Office Régionale du Haut-commissariat aux Eaux et Forêt.

Office Régionale du Ministère de l'Agriculture.

## Crédits:

La publication de ce manuel fait partie des travaux réalisés dans le cadre du Projet « L'éducation pour le développement communautaire et du tourisme responsable dans les collectivités rurales au nord du Maroc: mise en œuvre d'un projet pilote dans le SIBE Jbel Moussa (Maroc) », co-financé par Résolution du 30 Décembre 2011 par l'Agence Andalouse de la Coopération Internationales pour le Développement (AACID), conformément à l'accord de collaboration spécifique en date du 30 Décembre 2011 entre l'Université de Córdoba et l'Agence andalouse. La mise en œuvre de ce projet a été attribué à la Chaire Interculturelle de l'Université de Cordoue.

### Edite:

Chaire Interculturelle (Université de Cordoue, Espagne, UCO) et Club « Patrimoine, Développement et Citoyenneté » (Université Abdelmalek Essaâdi, Maroc, UAE). Cordoue (Espagne), 2014.

[www.cordobaintercultural.org](http://www.cordobaintercultural.org)

[www.clubpdc.ma](http://www.clubpdc.ma)

### Direction et Coordination Technique :

ABDELOUAHAB IDELHADJ (UAE)

MANUEL RIVERA MATEOS (UCO)

LUIS RODRIGUEZ GARCIA (UCO)

### Contributeurs équipe UCO :

Al fonso Mulero Mendigorry

José Clemente Martín de la Cruz

Francisco Villamandos de la Torre

Mercedes Osuna Rodríguez

Elena Gómez Parra

David Bullejos Martín

Rafael Bracho López

Antonio Raigón Rodríguez

Manuel Torralbo Rodríguez

Angela Larrea Espinar

Amalia Martín Rubiales

Antonio Jesús Rodríguez Hidalgo

**Textes:** Planification et Développement Durables. S.L. (Zawan Internacional Management).

Pedro Millán Sáenz, Laura Sánchez Romero, Alfonso Contreras Abad, Alfredo Jiménez Suñe y Ursula Barroso Pedrosa

**Photographies:** Pedro Millán Sáenz, Alfonso Contreras Abad y Abdelouahab Idelhadj

**Illustrations:** Inés María Otero Pareja

**Traduction :** Sebti Sbai Noura

**ISBN :** 978-84-695-9588-6

**Depósito Legal :** CO-494-2014



# دليل الممارسات الجيدة لأجل سياحة مستدامة بالموقع ذي الأهمية البيولوجية والإيكولوجية بجبل موسى

محمية المحيط الحيوي البيقاري المتوسطي



JUNTA DE ANDALUCÍA

Agencia Andaluza de  
Cooperación Internacional para el Desarrollo  
CONSEJERÍA DE ADMINISTRACIÓN  
LOCAL Y RELACIONES INSTITUCIONALES



Córdoba Ciudad de Encuentro



UNIVERSIDAD DE CORDOBA



MUNICIPIO DE CORDOBA



Asociación Patrimonio, Desarrollo  
Ciudadanía



INSTITUTO NACIONAL  
DE ESTUDIOS Y INVESTIGACIONES  
DEL MEDIO AMBIENTE

عبد الوهاب إيد الحاج  
مانويل ريبييرا ماتيسوس  
لويس غودغيكيز كارسيا  
(المنسقين)

2014



الناسر: شعبة "ما بين الثقافات"، جامعة قرطبة و جمعية التراث و التنمية و المواطنة  
بتطوان.

إدارة التنسيق التقني:

عبد الوهاب إيد الحاج  
ماتويل ريبيرا ماتوس  
لويس غودغيكيز كارسيا

مساهمة مجموعة جامعة قرطبة

الفونسو كولرو موندكاري  
خوسي كلمنط مرتين دلكروس  
فرانسيسكو فياماندوس ديلاطوري  
مرسيدس أوسونا رودريكييس  
إليينا كوميز بارا  
دافيد بويخو مرتين  
رافاييل برانشو لوبيز  
أنطونيو ريكون رودغيكيز  
ماتويل طرلب رودغيكيز  
أنخيل لريا إسبينا  
أماليا مارتين روبيليس  
أنطونيو خيسوس رودريكييس هيدالكو

النصوص: **Planificación y Desarrollo sostenible S.L.**  
**Zawan Internacional Management**

بيدرو ميليان سائينس  
لاورا سائشس روميرو  
الفونسو كونطريراس أياض  
ألفريدو خيمينيس سونبي  
أتر سولا باروسو بيدروسو  
بيدرو ميليان سائينس  
الفونسو كونطريراس أياض  
عبد الوهاب إيد الحاج

تصوير:

الصور التوضيحية: اينيس ماريا أوطيرو باريا

ترجمة: نورة السبتي السباعي

للمزيد من المعلومات، اتصل ب:

النيابة الجهوية للمندوبية السامية للمياه والغابات.

المندوبية الجهوية لوزارة السياحة والصناعة التقليدية.

**أنظمة التقطير:** نظام سقي، يتعلق الأمر فيه بالتزويد بالماء قطرة بعد قطرة، تحت كل نبتة، بمكان تلاقي العروق.

**مخزون:** مجموع البضائع المتواجدة بالمخازن

**منتجات إيكولوجية:** منتج أو تموين يتم الحصول عليه بواسطة أنظمة زراعية إيكولوجية. هذا النموذج من الإنتاج الزراعي الطبيعي، لا يستعمل فيه أي مواد كيميائية تركيبية، مثل المبيدات ومضادات كيميائية وطبيعية للأعشاب الضارة، بالإضافة إلى العمل بمبدأ الدورة الزراعية.

**PS:** بوليستيرين

**رشاشات دقيقة:** آلات لرش سائل على مكان، على شكل قطرات دقيقة جدا.

**PVC:** كلوريد البولي فينيل

**منظمات القوة الضوئية:** تركيب يوضع على الإنارة، يشبه زر الإطفاء، إلا أنه يستعمل لتغيير قوة الضوء الذي تبعثه المصابيح على مكان ما.

**نظام يعيد سير دورة الماء:** أنظمة تمكن من إعادة استعمال الماء الذي سبق استعماله، لنفس الاستعمال أو لأخر.

**نظام استعادة العلب:** يتعلق الأمر بأنظمة توجد في السوق ويوفرها بعض المصنعون لبعض المواد، لأجل استعادة العلب الفارغة وإعادة استعمالها.

**أنظمة التهوية:** تركيبات توضع بالصنابير وتسلط الهواء على تدفق الماء وتقلص التدفق الحقيقي للماء التي يتم صبه.

**أنظمة التقاط:** نظام سقي يسلط الماء باستمرار بواسطة أنبوب مثقوب يخرج منه الماء على طوله وفي مجموع المساحة أو جزء

منها.

**طاقات متجددة:** طاقة يتم الحصول عليها من مصادر طبيعية، محتمل أنها لا تنقضي، سواء بسبب الطاقة الكبيرة التي تحتوي عليها، أو بسبب أنها قادرة على إعادة الإحياء بوسائل طبيعية.

**أنواع أصلية:** كائنات حية خاصة بالأنظمة الإيكولوجية والمحيطات التي توجد فيها.

**موسمية:** مواصفات ظاهرة سياحية ناتجة عن تركز تدفق المسافرين خلال بعض أشهر السنة.

**تبخّر:** عملية بواسطتها يمر الماء من حالته السائلة إلى حالته الغازية، بسبب الحرارة المرتفعة.

**تسرب:** عملية بواسطتها يمر ماء المطر من خلال الأرض ومختلف طبقاتها، نحو المياه الجوفية.

**مخفضات الضغط:** أنظمة توضع بشبكة الماء وتقلص ضغطه، فتساعد على الاقتصاد في استهلاك الماء.

**PEAD:** بوليبتلين ذي كثافة عالية

**PEBD:** كثافة منخفضة

**PET:** البولي إيثيلين تيريفثاليت:

**السياسة البيئية:** يتعلق الأمر بالأهداف العامة ومبادئ العمل التي تلتزم بها المؤسسة علاقة بالمحيط البيئي.

## قاموس مصطلحات

**رشاشة- معفرة:** إناء أو علبة لحفظ سائل تحت الضغط يمكن إرساله إلى الخارج، عادة على شكل قطرات دقيقة.

**يندثر في البيئة:** مادة تتحلل أو تتفكك بسرعة نسبية داخل مركبات عادية، بفضل عمل بعض أشكال الحياة، مثل: البكتيريا، الفطائر، الدود، والحشرات.

**مصاييح ساطعة:** شكل من أشكال المصاييح الوهاجة، بداخلها خيط من توكستان **Tungstène** وسط غاز حامل وقليل من الغاز الساطع (مثل اليود والبروم).

**القدرة على الاستقبال:** مستوى الاستعمال (علاقة باستعمال سباحي مثلا)، لمنطقة ملموسة، يمكن السياح به بارتياح عالي وتأثير ضعيف.

**آداب السلوك:** التزامات تكتسب، في هذه الحالة، لأجل تحسين العلاقة مع الوسط البيئي، سواء من طرف المقاولات أو المستعملين.

**قابل التحويل إلى سماد:** يمكن أن يتحول إلى سماد. مادة يتم الحصول عليها عند تحلل المادة العضوية، ويمكن استعمالها كمخصب طبيعي للنباتات.

**تلوث سمعي:** يسمى كذلك الإفراط في الصوت الذي يغير الظروف

العادية للجو في منطقة معينة.

**نماذج غير ناضجة:** يشير إلى السمك الذي لم يصل إلى الحجم الأدنى القانوني لكي يتم تسويقه.

احترم الإشارات المتعلقة بالمسالك.

عند اقتنائك خدمات أو منتجات محلية، فإنك تشجع الاقتصاد المكان.

لا تجمع بعض أنواع النباتات أو تقبض على بعض أنواع الحيوانات.

لا تلتقط بقايا البنايات أو أجزاء ذات أهمية أثرية.

لا تسبب ضررا للكهوف ذات الأشكال الجيولوجية.

احترم الثقافة والعادات المحلية.

لا تضايق أو تغير الساكنة الحيوانية التي تعيش حرة.



## ممارسات حميدة بالنسبة للزوار.

لا يمكن للدراجات النارية و" الاسكواد" أن تعبر نحو الطرق.

في الوسط الطبيعي، فإن مطفأة السجائر بالسيارة هي أحسن الأماكن لوضع بقايا السجائر.

إذا كنت ستوقد نارا، افعل ذلك بالأماكن الملائمة. اجعل مكانا لنار صغيرة، ولا تتركها أبدا بدون مراقبة.

إذا كنت ستخرج للصيد، تأكد من أخذ الإذن القانوني للصيد، واقبض فقط على النماذج التي تحترم الحجم القانوني.

أثناء الجولان بالحقول أو بالشاطئ، اسحب معك دائما كيسا لجمع النفايات ووضعهما في صناديق الأوراق أو حاويات.



شاطئ به نفايات أودعها السياح والزائرون.

تشجيع الزبائن والعمال على استعمال النقل الجماعي، ووضع خرائط وساعات النقل العمومي.

## إثارة الضوضاء والارتجاج .

يجب تقليص التلوث السمعي بتحسين العزل بالحيطان والأبواب والنوافذ، واستعمال المواد الثقيلة، والبناء بغرفة هواء أو ممتلئ بلاستيكي.

لأجل تقليص الارتجاج، يمكن أن نستعمل بساطا يحمل طبقة أولى مطاطية أو أرضية عائمة متكئة على صفيحة مطاطية.

استعمال آليات وأدوات لا تحدث ضوضاء كبيرا، وإبقاؤها غير مربوطة بالكهرباء عندما لا تستعمل.

يجب التوفر، إذا كان ذلك ممكنا، على آليات تحمل شهادة الجودة، لأجل ضمان أن تكون الإصدارات الصوتية والجوية داخل الحدود المطلوبة.

يجب القيام بصيانة دورية للآليات، حسب تعليمات المصنع، لأجل تجنب إصدار ضوضاء غير مرغوب فيها.

تحديد مستوى الأصوات خلال عمليات الاستضافة واللعب، لأجل تسهيل تلاؤمه.

يجب عزل النوافذ والشرفات بواسطة زجاج مزدوج، والأروقة، الخ.

يجب إعادة صنع الزيت المنزلي بواسطة مقاولات مسيرة، إذا كان ذلك ممكناً.

يجب استعمال محدد مقادير أتوماتيكي لمنتجات تنظيف المسابح، قصد ضمان أن تستعمل كميات صحيحة من المواد الكيماوية في كل عمل.

تأهيل العمال لكي يتعلموا كيفية استعمال وإزالة المواد الكيماوية والمواد الخطيرة، بطريقة مسؤولة ومضمونة.

مراقبة وتقليص الملوثات بسبب التفريغ.

استعمال نظام لمعالجة المياه المستعملة (مصفاة، مزيل التلوث الخ).

العمل قدر الإمكان على أن لا تصب المياه المستعملة مباشرة في الوديان والبرك أو البحر.  
لا يجب الصب مباشرة في شبكة التطهير العمومي للمواد والعناصر (زيوت، مبيدات، الخ) التي يمكن أن تلوث المياه.

## إصدارات في الجو.

يجب مطالبة المزودين أن يطفئوا محرك سياراتهم أثناء الإفراغ، وأن يتجنبوا الساعات المبكرة أو المتأخرة.

يجب إعطاء الأولوية للسيارات المستعملة للمازوط، لأنها تستهلك، لنفس للقوة، إلى 25 % من المحروقات أقل من استعمال البنزين.

قيادة السيارات بمهل قد تجنب التوقفات والانطلاقات العنيفة. يجب إقفال النوافذ عند القيادة بسرعة تفوق 50 كلم/ساعة.

يجب القيام بالمراجعات الخاصة بالسيارة، المقررة من طرف المصنعين.

عند استعمال علب بلاستيكية، يجب اختيار علب

.PVC. PP, PS, PET, PEAD, PEBD عوض.

يجب تجنب استهلاك بطاريات، بل يجب استعمال الطاقة الكهربائية كلما أمكن.

يجب إيداع البطاريات في حاويات ملائمة، حيث بطارية واحدة يمكن أن تلوث.

يجب استبدال المنتجات السامة الخاصة بالتنظيف، بمواد إيكولوجية أو ومندثرة بيولوجيا. بهذه الطريقة، نتجنب أن يكون ماء التنظيف ملوثا.



وادي يجب الحفاظ عليه، باستعمال منتجات محترمة.

يجب تقليص النفايات الناتجة عن مبيدات الحشرات والأعشاب الضارة، أو استعمال تلك التي تحمل ملصقات تدل على عدم الخطورة على البيئة. استعمال رشاشات دقيقة عوض المعفرات.

استعمال شحنات المداد للمطبعات وصناديق مداد قابلة لإعادة صنعها.

## ممارسات حميدة في تدبير النفايات والمطرح والإصدارات نفايات ومطرح.

تطبيق قانون الرءاءات الثلاث(3R): تقليص، إعادة استعمال، إعادة الصنع.

تقليص: إحداء نفايات أقل، واستهلاك فقط ما هو ضروري وعدم رمي العلب والأوراق.

إعادة استعمال: إعطاء تطبيق جديد للمنتجات المستعملة.

إعادة الصنع: إعادة استعمال كمادة أولية لصنع منتجات جديدة، الأشياء التي سبق استعمالها. يجب إيداع كل نفاية بالحاوية الملائمة: جمع انتقائي.

القيام بمراقبة كميات وأنواع النفايات المنتجة.

مسك سجل عن تكوين وجودة المياه المستعملة.

استعمال العلب المرجعة المصنوعة من الزجاج أو ملتصقة بنظام إعادة.

التوفر على حاويات مختلفة متنوعة الشكل، للزجاج، وللورق، والعلب الخفيفة والعلب العضوية، وإخبار العمال والمستعملين حول النفايات التي يجب وضعها في كل نوع من أنواع الحاويات.

استعمال أكياس نفايات قابلة للعجن (تندثر بيولوجيا).

استعمال منشفات من الثوب عوض الورق.

إعادة العلب الفارغة لحفظ الأشياء.

اختيار الأثواب المصنوعة من الألياف الطبيعية 100 % ( صوف، قطن، كتان، كوكو، جوت، طحلب) للباس الفراش، والزرابي والموكيظ. اختيار قدر الإمكان، ملحقات من الكاوتشو الطبيعي أو من لاطيكس مصنوع بالكاوتشو الطبيعي.

نقص استهلاك الورق في المكاتب، وشراء ورق معاد الاستعمال وخال من الكلور، والحفاظ على الأرشيف على شكل رقمي واستعمال البريد الإلكتروني.

تقليص استعمال الورق: فوطوكوبي وطبع بالوجهين. اختيار الأشكال النصية التي تحتل أقل مساحة. إعادة استعمال الورق المطبوع على وجه واحد، وتجنب النسخ غير الضروري.



القدور التقليدية هي أواني ذات الشروط الملائمة لحفظ الحرارة وتحسين مذاق الأطعمة

استعمال أواني ذات غطاء يسوى لأجل حفظ الأطعمة عوض أوراق الألمنيوم أو البلاستيك.

شراء واستعمال مواد التنظيف والصحة، ضمن مشتريات مسؤولة. يجب شراء فقط المواد الضرورية واستعمال أقل كمية مطلوبة. لا يجب خلط المنتجات.

استعمال مواد تنظيف إيكولوجية، وفي غياب ذلك، وصفات منزلية لأجل تنظيف البقع (استعمال الحفاء والماء والخل والصابون)

استعمال الصابون اليدوي الطبيعي.

التأكد من الملصقات قبل شراء المواد، وشراء المواد التي لا تحمل علامات الخطر.

يجب أن يبقى المخزن نظيفا ومحما من الرطوبة والحرارة.

تدبير الإيداع بالمخازن، لتجنب قدم المواد، بمراقبة دخول وخروج هذه المواد من وإلى





دكان محلي لبيع منتجات طرية ومعلبة

تجنب العلب الفردية أو ذات استعمال واحد، واستبدالها بأخرى يمكن إعادة استعمالها. وتجنب وضع المنتجات في البلاستيك المصنوع من مادة PVC.

يجب تجنب استعمال القدور المصنوعة بالألومنيوم وظيفلون، التي إذا تضررت خرجت منها مواد مضرّة. يجب استعمال قدور من الفولاذ أو الحديد المذوب، أو التراب أو الخزف، وسيكون ذوق الأطعمة أحسن وتحتفظ بالحرارة لوقت أطول.

## المواد الأولية

شراء منتجات خامة، أو مغلفة أقل ما يمكن.

إخبار المزودين عن اهتمامك بالمحيط البيئي واطلب منهم منتجات تحترم المحيط البيئي.

تجنب استهلاك المنتجات السمكية الممنوعة أو غير الناضجة، لأنها لا تضمن الجودة وتهدد استقرار الصيد.



إناء سردين مشوي، أعد بمواد أولية آتية من الصيد المحلي

شراء منتجات التجارة المحلية وفي موسمها.

لا يجب استعمال أفران الميكرو أوند في إزالة الثلج عن الأطعمة: يجب إخراجها من الثلج مسبقا بوقت كافي لذوبان الثلج بفضل حرارة الجو.

اختيار آلات طبخ القهوة وآلات صنع الثلج التي تتوفر على نظام تمرير الماء أو مدارات مغلقة.

يجب القيام بالتهوية خلال فصل الشتاء كذلك، لأجل تجنب تسخين الهواء المبلل. خلال فصل الصيف، يجب إقفال النوافذ وإنزال الأروقة والستائر خلال الساعات الأكثر حرارة.

يجب إشعال آلات الطبخ فقط قبيل استعمالها.

يجب تنظيف الأفران والمطابخ عدة مرات، لأجل تسهيل نقل الحرارة.

يجب إطفاء الأجهزة الكهربائية بالمفتاح، وذلك، بالإضافة إلى تقليص المصاريف، يطيل حياة الجهاز.

استعمال الحواسيب، والمطابع وآلات التصوير الشمسي، التي تتوفر فيها أنظمة لاقتماد الطاقة، واستعمال منقذ الشاشة الذي يوفر الطاقة.

خلال فصل الشتاء، الحفاظ على نظافة النوافذ الزجاجية، ورفع الأروقة قصد الاستفادة من طاقة الشمس المدفئة.

استعمال آلة الغسيل وغسل الأواني فقط عندما تمتلئ.

من الأفضل أن نختار البرامج الاقتصادية للغسيل.

يجب وضع الثلاجة بعيدا عن منابع الحرارة.

أثناء الطبخ يجب إغلاق القدر إذا كان ممكنا، وإقفالها دائما عند وضع الماء ليغلي. استعمال قدر الضغط عوض القدر العادية.

وضع الأواني والقدر بالوسط على النار، وتعديل قوة النار حسب قطب القدر: إن اللهب الذي يصعد على الجوانب لا يسخن الطبخ، ويمكن أن يحرق أيادي القدر، ويرفع حرارة المطبخ.

وضع تعريشة مظلة مغطاة بالنبات على الواجهة المعرضة للشمس أكثر، أو غرس الأنواع المتسلقة.

يجب اختيار الأليات الكهربائية التي تستهلك أقل نسبة من الطاقة، وتكون فعالة، وتنظيفها بانتظام (كل 2-3 أشهر). والتي لا تستهلك الغازات التي تسيء بطبقة الأوزون.

يجب استعمال، قدر الإمكان، أنظمة استغلال حرارة أنابيب التبريد، قصد استعمالها في الأماكن الصحية.

تنظيم الأماكن المكيفة بحيث يمكن إقفال الأماكن التي توجد فارغة.



مؤسسة فندقية لها شرفة

إعداد برنامج لصيانة المدفآت وأبراج التبريد. يجب كنس المواقف بانتظام.

تعديل حرارة ماء التدفئة في 60°. إن الحرارة القصوى للماء الساخن الصحي هي 45°، لا يجب تجاوزها.

استعمال مصابيح ذات استهلاك منخفض أو مصابيح هالوجينية (تستهلك حتى 80 % أقل من الطاقة وتدوم أكثر). بالمناطق التي تشعل وتطفأ فيها الإنارة بتردد كبير، لا يتعين استعمال المصابيح المشعة.

يجب وضع أنظمة إطفاء مركزية بالغرف، مثل البطاقات المغناطيسية، توقف تدفق الكهرباء عندما يكون الضيف غائبا.

وضع برنامج لمراجعة وصيانة التجهيزات. يجب التأكد من عدم وجود تسرب بالأرض، بإطفاء جميع الأضواء والآلات الكهربائية، ومراقبة هل تركيبة العداد توقفت عن التشغيل.

إن تجهيزات التدفئة وتكييف الهواء المركزية مفضلة على التجهيزات الفردية، حيث تتيح اقتصاد الطاقة والمال عند الصيانة.

لا يجب الإفراط في تحميل التجهيز الكهربائي بعدد كبير من المفاتيح، وتجنب استعمال تمديدات للخيوط الكهربائية.

يجب تنظيف كاشفات الضوء والمصابيح كل مرة، لكي لا ينحصر الضوء الذي ينبعث منها.

خلال الصيف، يجب تحديد حرارة مريحة حوالي 23 درجة مئوية، للهواء المكيف، ولا يجب خفض الحرارة كثيرا عند تشغيل المبرد، حيث إن التبريد لا يكون أسرع بهذه الطريقة.

يجب وضع أبواب ونوافذ تنظر للخارج، بزجاج مزدوج وأقفال مغلقة، وتجنب إهدار حتى 50 % من الطاقة في التدفئة والهواء المكيف.

يجب برمجة قطع التيار عن الآليات أثناء التنظيف، إذا كان وقت فتح النوافذ.

يجب عزل المدفآت ومستودعات وأنابيب الماء الساخن، بإحكام لأجل تجنب ضياع الحرارة.

يجب استعمال أنظمة للطاقة المتجددة إذا كان ذلك ممكنا (فوطوفولط، الطاقة الشمسية، مدفآت البيوماص، الطاقة الهوائية، الخ).

وضع نظام للتزويد بأقل كمية ممكنة من الكلور، لأجل ضمان الجودة، أو استعمال تقنيات لا تحتاج إلى الكلور.

تغطية المسبح في حالة عدم استعماله، لأجل تقليص الضياع بسبب التبخر، واستعمال أقل كمية من المواد الكيماوية لمعالجة المياه.

## الطاقة.

إمساك سجل شهري لاستهلاك الطاقة حسب نوعها (غاز، غزوال، بوطان، كهرباء، الخ)، وحسب استعمالها (إنارة، تدفئة، مطبخ، الخ)، وحسب ثمنها، بهدف معرفة الفعالية في استهلاك الطاقة.



بنية من النوع التقليدي حيطانها مطلية بالأبيض لتجنب امتصاص الحرارة.

التأكد من أن كل منطقة مزودة بالإنارة، طبقا لحاجياتها، وتستفيد من الضوء الطبيعي، مع أخذ ذلك بعين الاعتبار عن تصميم المحلات (استعمل نوافذ صغيرة، ألوان مفتوحة بالحيطان، الخ).

يجب استعمال منظم إلكتروني للقوة الضوئية ومستكشف الحضور.

## تصرفات حميدة في تدبير الموارد.

### الماء.

وضع عناصر فعالة للترصيص: صنابير بأزرار أو بالمغاسل، تهوية وتحديد الضغط برووس الدوش، وأنظمة عدم التوقف أو إفراغ في مرحلتين بضابطات الروائح.

يجب أن نراجع بانتظام التجهيز وجميع الصنابير، والإشعار الفوري لأجل إصلاح أي تسرب للماء.

القيام بحملات تحسيسية لفائدة العمال والزبائن، وتزويدهم بالمعلومات الضرورية ليقوموا باستعمال مسئول للماء (وضع لافتات وإشعارات إخبارية).

اختيار أنواع أصلية للمحيط لأجل إعداد الحدائق: أن تتلاءم مع الجو، وأن تنمو بعد تثبيت عروقها بحيوية كبرى، وتحتاج إلى أقل عناية أو سقي، وتدعم إدماج المحل بالمحيط القريب، وتمنح فرصة الاطلاع والتفسير.

وضع أنظمة للسقي ذات استهلاك قليل، مثل التنقيط أو النضج.

تعديل تكرار السقي حسب الطقس، لأجل تجنب السقي غير الضروري، تبعا لفترات السحاب أو الضباب أو المطر. .

يجب أن نسقي دائما عند غروب الشمس، وبرمجة السقي في الصباح: بذلك، يمكن للماء أن يتسرب بالأرض طول الليل، دون التعرض للضياع بالتبخر .



إعادة استعمال كل الماء الصالح والممكن في السقي، مثل ماء غسل الفواكه والخضر بالأوعية والحدائق المجاورة للمطبخ.

تجهيز المسابح بمدارات مغلقة للتصفية، تقلل من الضياع، وتتيح إعادة استعمال الماء.

## نشر قيم الاستدامة بين الزائرين.

القيام بأنشطة وحملات قصد إنعاش الاستعمال المستدام للموارد الطبيعية والمحيط.

تشجيع على القيام بتصرفات مسؤولة علاقة بالمقصد، من طرف الزائرين.

تزويد الزبائن بمعلومات عن المجالات المحمية القريبة وعن تنظيماتها.

إخبار وتشجيع الزبائن حول توفير واستهلاك الماء والكهرباء، وإنتاج وتدبير النفايات.

تشجيع التصرف المسؤول للزبائن بالوسط الطبيعي.

تقديم المعلومات التي تعلم الزبائن حول الاستعمال المسؤول للموارد الطبيعية، وللمحل ولنماذج التصرف.

وضع التزام وسياسة بيئية للمحل، وإبلاغ ذلك لجميع الجمهور.

القيام بأنشطة محترمة للوسط البيئي والمحيط الطبيعي، لفائدة الزبائن.

## مساهمة في التنمية المحلية

دعم التأهيل والتعاقد مع عمال محليين.

استعمال الخدمات والمنتجات للمقاولات الصغرى والمتوسطة، خاصة ذات الطابع المستدام.  
إنعاش الخدمات والمنتجات المحلية بين الزبائن.



دكان محلي لبيع المواد الغذائية

المساهمة في إنقاذ التراث الطبيعي والثقافي والإثنوغرافي

تشجيع معرفة المقاولات والجماعات المحلية

تقديم المعلومات والتكوين للعمال.

تشجيع تجارة منتجات ذات معايير بيئية، من الفضل أن تكون محلية، إيكولوجية ودون تغليف زائد غير ضروري.

تشجيع التشغيل المحلي، وفائدة الجماعات المهتدة بالتهميش الاجتماعي.



شرفة مقهى بسقف يمنح الظل، مبني بمواد طبيعية.

تحمل الأشغال اليومية للنظافة والمحافظة على فضاء الشاطئ الذي يتواجد به المقاول، وكذا التجهيزات المتواجدة هناك.

تخصيص حاويات لأجل إعادة استعمال النفايات المختارة للاستعمال العمومي، والحفاظ عليها في حالة ملائمة للاستعمال والنظافة. العمل على أن يصبح المحل نقطة مرجعية لمستعملي الشاطئ.

تقديم مجهود قصد التقليل من استعمال الماء، نظرا لندرة هذا المورد القيم، بواسطة تشكيلات للتوفير، فاعلة في التنظيف، والقيام بتتبع استهلاك الماء. تقديم نفس المجهود بالنسبة لاستهلاك الطاقة، وتشجيع استعمال الطاقات المتجددة (مثل اللوحات الشمسية).



مقهى ملتصق بالشاطئ مركب من مواد طبيعية.

الحفاظ على التجهيزات في حالة جيدة، وتبني معايير مستدامة في مجال الصيانة، وفي أعمال التحسين، وإعادة التأهيل والبناء، بالنسبة للتجهيزات القديمة والجديدة. إعطاء الأولوية لاستعمال مواد طبيعية، محلية وذات إمكانية إعادة استعمالها، مع إدماج التشبيد مع المحيط.

إعطاء الأولوية لاستعمال أواني وأوعية وأشياء أخرى ذات استعمال اعتيادي، بمعايير بيئية،

و محاولة أن تكون إيكولوجية، وتدوم، ويستعاد استعمالها بالكامل.

## ممارسات حميدة في العرض السياحي.

تسيير القطاع الفندقية، والمطاعم ومقولات السياحة النشطة أو تنظيم الزيارات. مقاهي ومحلات تقديم المأكولات والمشروبات بالشاطئ.

نشر وإعاش وتشجيع تصرفات السياحة المسؤولة والمستدامة.

احترام القدرة على الاستقبال التي تتوفر عليها المناطق المحمية بحيط المؤسسة، وميثاق للتصرف، مع تبني التدابير التنظيم الذاتي.

التعرف على الأماكن التي وضع فيها الفضاء المحمي حدودا للاستعمال الترفيهي، بهدف احترامها وإرشاد الزبائن.

يمكن لمقاولي السياحة النشطة أن يساهموا في تقليص آثار الأنشطة الترفيهية، بوضع حدود لأحجام المجموعات التي يرشدونها. يجب أن يطلعوا زبائنهم على أن أنشطتهم وخدماتهم تنجز في فضاء محمي، وعلى حدود الاستعمال الموجودة والأسباب التي أدت إلى وضعها، فيجب الحفاظ على تصرفات جيدة.

تصور نظام للإعاش مع تخفيضات خلال الفترات الناقصة، قصد كسر الطبيعة الموسمية للعمل السياحي

دعم استعمال وسائل النقل العمومي، وإطلاع الزبائن حول إمكانيات النقل العمومي للوصول إلى المكان والتنقل بالمحيط.

تقديم خدمات النقل الاختياري مثل كراء الدراجات، أو إطلاعهم حول وجود ذلك بالأماكن المجاورة.

تدبير الملك أو المحل مع احترام المحيط المحلي.



يهدف هذا الدليل إلى: **سياحة مستدامة**

تستجيب للحاجيات الحالية لسياح والمناطق المضيفة، وفي نفس الوقت تحمي وتنمي الفرص لأجل الأجيال القادمة.

تراهن على تعليمات لأجل تنمية مستدامة للسياحة ولممارسات التدبير المطبقة على جميع أشكال السياحة، لجميع أنواع القاصد، بما في ذلك السياحة الجماعية ومختلف القطاعات السياحية.

من سيحتاج هذا الدليل؟

السياح المريدون والزائرون.

ما هي الممارسات الحميدة؟

هي أدوات لأجل استدامة العمليات السياحية، تساعد على اتخاذ تدابير ملموسة لأجل تدبير مسئول في المجال الاجتماعي والبيئي والاقتصادي.

هي وسيلة تهدف الحصول على الاعتراف الدولي عندما تستوفي الشروط المتفق عليها على الصعيد الدولي.

تتيح لنا القيام بإجراءات ملموسة تسمح لنا استعمال الشركات لأجل:

- تقليص الآثار السلبية على البيئة.
- دعم الآثار الإيجابية على المجتمع والجماعات المتدخلة.
- دعم تنافسية المقاولات إلى أقصى حد.

الجبليّة، من طرف ممارسي "التريكين"، ما زالت هذه الإمكانيات لم تستغل بعد، الأمر الذي يمكن ويجب أن يتم بمشاركة السكان المحليين.

إن أحد الأهداف، وفي نفس الوقت أحد أهم التحديات، التي تم طرحها، عند إنشاء محمية المحيط البيئي ما بين القارات بالبحر الأبيض المتوسط، التي ينتمي إليها الموقع ذو الأهمية البيولوجية والبيئية لجبل موسى، هو الوصول إلى تطبيق نظام تدبير يتيح في نفس الوقت الحفاظ على غنى التنوع البيولوجي الحاضر، والتنمية الاقتصادية والاجتماعية للسكان الذين يعيشون ضمن حدودها. لأجل بلوغ هذا الهدف، يجب أن نبلغ مستويات كافية من الإحساس من طرف السكان المحليين، بحيث يتمكنون من تقييم أهمية الحفاظ على مختلف عناصر النظام الإيكولوجي، وكذلك توفير التأهيل والمعرفة اللتان تمكنهم من الحصول على الاستفادة من موارد الوسط الطبيعي دون التأثير على التنوع البيولوجي.

يرمي هذا الكتاب المتعلق بالممارسات الحميدة لأجل سياحة مستدامة ، بالموقع ذي الفوائد البيولوجية والبيئية لجبل موسى، إلى عرض سلسلة من لمعارف العملية سهلة التطبيق، تزود الممارسة الفلاحية بمعايير الاستدامة، وتقربنا من هدف تلاؤم التنمية الاقتصادية والحفاظ على التنوع البيولوجي.



## مقدمة.

تمتد محمية المحيط البيئي ما بين القارات بالبحر الأبيض المتوسط (RBIM) على مساحة 907.185.02 هكتارا، بمنطقة واسعة تتوزع ما بين شمال



المغرب، الذي يضم جزءا من سلسلة جبال الريف، وفضاءات طبيعية بين شفشاون والعرائش وطنجة وتطوان، وجنوب الأندلس، بإقليمي كاديس ومالقا. تتداخل هذه المنطقتان عبر مضيق جبل طارق. يضم الجزء المغربي بمحمية المحيط البيئي بين القارات بالبحر الأبيض المتوسط 48 مدينة، بينما يضم الجزء الإسباني 61 مدينة. يقع الموقع ذي الفوائد البيولوجية والبيئية (SIBE) جبل موسى بأقصى شمال المنطقة التي تشكل الجزء المغربي من RBIM.

تقع داخل حدود الموقع ذي الفوائد البيولوجية والبيئية (SIBE) عدة نوايا سكنية، بسواحل جبل داليا، وادي المرسي، بليونش، وهذا الأخير هو الأكبر، وكذلك مسالا في الداخل. وبسبب وجودها على امتداد الساحل، فإن النوايا السكنية الثلاث الأولى تمارس الصيد، حيث يتوفر كل نزل على أسطول صيد تقليدي صغير، يوفر شغلا ومالا لعدد مهم من العائلات. إن قوة التضاريس بالمنطقة، إضافة إلى ضعف جودة أكثرية الأراضي الموجودة بالموقع SIBE، عوامل تعيق نمو الزراعة في مجال هذه المنطقة، التي على الرغم من ذلك ما زالت تكتسي أهمية بالنسبة لسكان الموقع SIBE، حيث توفر لهم مادة أولية للاستهلاك الذاتي، وكذلك اقتصادا إضافيا لعدد كبير من الأسر. إن كثرة التضاريس، يضاف إليها ضعف جودة أغلبية الأراضي الموجودة بالموقع (SIBE)، عوامل مقلصة لتنمية الفلاحة بالمجال الترابي الذي يشغلنا، إلا أن أهميته مستمرة بالنسبة لسكان الموقع (SIBE)، الذي يوفر لهم المادة الأولية للاستهلاك الذاتي، وموارد اقتصادية إضافية لعدد كبير من الأسر.

إن وجود الموقع SIBE في مجال مضيق جبل طارق، بشرط ساحلي يمتد من الحدود الشمالية لطنجة-المتوسط إلى حدود سبتة، بالإضافة إلى وجود الكتلة الحجرية التي تشكل جبل موسى، كل ذلك يجعل هذا المكان يكتسي فوائد كبيرة من وجهة نظر التنوع البيولوجي، ومنطقة محصورة ذات إمكانيات كبيرة بالنسبة لسياحة الطبيعة، والسياحة الثقافية والإثنوغرافية، يمكن أن تنبئ على أساس تنمية اقتصادية واجتماعية بالنسبة لهذا المكان الهام ولسكانه. على الرغم من ملاحظة وجود حركة سياحية متعلقة بالشمس والشاطئ، بالمناطق المحصورة الساحلية، وحيث تتكرر نسبيا الزيارات إلى المنطقة

إن تطبيق معايير الاستدامة في مختلف الأنشطة التي تمارس داخل المجال الترابي للموقع ذي الفوائد البيولوجية البيئية، أساسي للحفاظ على مستويات التنوع البيولوجي بل لرفع هذه المستويات، الموجودة بهذا الفضاء الطبيعي. من خلال هذا الكتيب المتعلق بالممارسات الحميدة، نرّمى إلى عرض مجموعة من تعليمات سهلة التطبيق، من شأنها أن تساهم في الحصول على توازن بين الأنشطة المدرة للموارد بالنسبة لسكان جبل موسى، والعناصر التي تشكل في مجموعها التنوع البيولوجي لهذه المنطقة المميزة بشمال المغرب.



## تقديم.

هذا الدليل المتضمن للممارسات الحميدة هو جزء من مختلف الأعمال التي تشكل مشروع "التقييم السوسيو اقتصادي المستدام للتنوع البيولوجي الذي يتجاوز الحدود الأندلسية المغربية" (الذي اتخذ الاسم المختصر "البيو-اقتصاد")، والذي يدخل في إطار "الاستدعاء الثاني" (2011)، لبرنامج التعاون عبر الحدود "اسبانيا الحدود الخارجية" (POCTEFEX) للاتحاد الأوروبي، الذي سينجز خلال السنتين 2012-2013، في المجال التراي لمحمية المحيط البيئي ما بين القارات بالبحر الأبيض المتوسط. (RBIM).

يقضي مشروع البيو-اقتصاد استمرارية المشروع الكامل (RBIM)، الذي تقوده وزارة البيئة بإقليم الأندلس، ويتعلق بالاستدعاء الأول ل POCTEFEX ، الذي أنجز تقدم فيه بتنفيذ مخطط العمل RBIM.

إن مشروع البيو-اقتصاد مرتبط مباشرة بمشروع آخر من المشاريع التي انطلقت في الاستدعاء الثاني ل POCTEFEX، وهو مشروع "تراثسهابيتا" "عبر الساكنة"، وكلا المشروعين سينجزان بتراب RBIM. إن الشريك الأساسي هو وزارة الاقتصاد والتجديد والعلوم لمجموعة الأندلس، وباقي الشركاء هم وزارة البيئة وجامعة قرطبة (من خلال شعبة ما بين الثقافات)، ومؤسسة "أنداتورا". يعتمد المشروع كذلك على شريكين مغربيين: نادي التراث والتنمية والمواطنة" مقره بنطوان، وجمعية تلامستان للبيئة والتنمية " مقرها بشفشاون.

إن الهدف العام للبيو-اقتصاد هو تقييم الإمكانيات التي تتوفر في التنوع البيولوجي والتي لها فوائد مشتركة بين الأندلس والمغرب، وذلك كأساس لدعم تطور سوسيو اقتصادي مستدام داخلي المنشأ. لهذا الغرض، طرحت عشرة أهداف نوعية: (1) إشراك المؤسسات السوسيو-اقتصادية في التنمية المستدامة لمجال التدخل. (2) تحسين العمل الجماعي والتعاون المقاولاتي. (3) دعم ترويج وتجارة المنتجات والخدمات. (4) تشجيع إنشاء المقاولات. (5) دعم معايير جودة المنتجات والخدمات. (6) تشجيع التواصل السياحي بين اسبانيا والمغرب. (7) توسيع العروض السياحية. (8) إبراز الفرص والفوائد الكامنة في تقييم التنوع البيولوجي عبر الحدود بهذا المجال التراي. (9) تحسين الجوانب البيئية المطبقة في جميع القطاعات. (10) تحقيق نقل/ ونقل معاكس مستمر بين جميع العناصر المشتركة في تنفيذ البيو- اقتصاد.

# دليل الممارسات الحميدة لأجل سياحة مستدامة بالموقع ذي الفوائد البيولوجية والبيئية بجبل موسى

محمية المحيط البيئي ما بين القارات للبحر الأبيض المتوسط



JUNTA DE ANDALUCÍA

Agencia Andaluza de  
Cooperación Internacional para el Desarrollo  
CONSEJERÍA DE ADMINISTRACIÓN  
LOCAL Y RELACIONES INSTITUCIONALES

cátedra **inte** **4** **البيئية** **natural**

*Córdoba Ciudad de Encuentro*



UNIVERSIDAD DE CORDOBA



AYUNTAMIENTO DE CORDOBA



Asociación Patrimonio, Desarrollo  
Ciudadanía



جامعة قديسيه السعدي  
University of Al-Qadisiyah, Iraq